

COPY OF REPLY

TO

APPLICATION OF NON-SELLING NGATIRAUKAWA  
CLAIMANTS

FOR THE HEARING OF THEIR CASES IN WELLINGTON.

---

PRESENTED TO BOTH HOUSES OF THE GENERAL ASSEMBLY, BY COMMAND OF  
HIS EXCELLENCY.

---

WELLINGTON.

—  
1868.



## REPLY TO APPLICATION OF NON-SELLING NGATIRAUKAWA CLAIMANTS TO BE HEARD IN WELLINGTON.

Mr. HALSE to the NGATIRAUKAWA DELEGATES.

(No. 139.)

Poneke, Hurae 6, 1868.

E hoa ma e nga tangata i tukua mai i runga i te reo o Ngatiraukawa, tena ra koutou.

Kua whakaaroaroa e te Kawana ratou ko ana Minita a koutou kupu mai me nga ritenga o ta koutou pukapuka tuhituhi i homai nei e koutou heoti ra. Kua whakaae ratou ki nga take whenua kahore nei i whakawakia, kia tukua ano ki te Kooti. Otira kahore he ritenga i te Kawanatanga hei hea ranei tu ai te Kooti, ko wai ma ranei nga tiati hei whakahaere i nga ritenga o te whakawa. Ka tukua ta kouto pukapuka ki a Te Penetana, a ma te Kooti e ki, i runga i tana e kite he tika, he pai, hei hea ranei ia tu ai, a mehemea ranei ko te Penetana hei tiati. Kei te pai te Kawanatanga kia tae mai ko ia kei te tuturu haki to ratou mahara he tika kei a ia me to ratou mahara haki he tika kei a Te Mete.

Otira me mahara nga kai-tono e rua tonu nga hunga na ratou te pakanga, a ki te mea ka kimihia he kai-whakawa e manakohia ana e tetahi taha, ko wai ka tohu tenei ranei arohia e tetahi.

Heoti ano na to koutou hoa,

NA TE HARETI,  
H. HALSE.

[TRANSLATION.]

Wellington, 6th July, 1868.

FRIENDS—the men who were sent hither by Ngatiraukawa, salutations.

The Governor and Ministers have considered your speeches and the written statement which you handed in. They have assented that the claims which have not been heard shall be brought before the Court. The Government, however, does not order at what place the Court shall sit, nor what Judges shall preside. The statement will be sent to the Chief Judge, and the Court will decide for itself where it is right and fair that it should sit, and whether Mr. Fenton shall preside. The Government are very willing that he should come and have great confidence in him, as they have in Mr. Smith.

The claimants must consider that there are always two sides in a quarrel; and if a Judge is brought to please one side, that very fact is likely to displease the other.

From your friend,  
H. HALSE.

